

Down in the valley

Mountain Song



1. Down in the val - ley, val - ley so low,
2. Hear the wind blow, love, hear the wind blow.
3. If you don't love me, love whom you please,
4. Give my heart ease, love, give my heart ease,
5. Write me a let - ter, send it by mail,



- hang your head o - ver, hear the wind blow.
Hang your head o - ver, hear the wind blow.
Throw your arm round me, give my heart ease.
Throw your arms round me, give my heart ease.
Send it in care of Bir - ming - ham Jail...

- 6 Birmingham Jail, love, Birmingham Jail,
Send it in care of Birmingham Jail.
- 7 Writing this letter, containing three lines,
Answer my question, "Will you be mine?"
- 8 Will you be mine, dear, will you be mine?
Answer my question, "Will you be mine?"
- 9 Build me a castle forty feet high,
So I can see her as she goes by.
- 10 As she goes by, dear, as she goes by,
So I can see her as she goes by.
- 11 Roses love sunshine, violets love dew,
Angels in heaven know I love you.
- 12 Know I love you, dear, know I love you,
Angels in heaven know I love you.

Down in the valley

Mountain Song

Lied aus dem (Appalachen-)Gebirge

1
Down in the valley,
valley so low,
Hang your head over,
hear the wind blow.

Unten im Tal,
(im) Tal so tief,
lasse deinen Kopf hängen,
höre den Wind wehen.

Hear the wind blow, love,
Hang your head over, hear the wind blow.

Höre den Wind wehen, Liebchen,
Höre den Wind wehen, Liebchen,

2
If you don't love me,
love, whom you please,
Throw your arms round me,
give my heart ease.

Wenn du mich nicht liebst,
liebe, wen du willst,
lege deine Arme um mich,
erleichtere mein Herz.

Give my heart ease, love, give my heart ease,
Throw your arms round me, give my heart ease.

3
Write me a letter,
send it by mail,
Send it in care
of Birmingham¹ Jail.

Schreibe mir einen Brief,
sende ihn mit der Post,
sende ihn per Adresse
des Gefängnisses von Birmingham.

Birmingham Jail, love, Birmingham Jail,
Send it in care of Birmingham Jail.

4
Writing this letter,
containing three lines,
Answer my question,
"Will you be mine?"

(Ich) schreibe diesen Brief,
der drei Zeilen enthält,
beantworte meine Frage,
„Willst du die meine werden?“

Will you be mine, dear, will you be mine?
Answer my question, "Will you be mine?"

5
Build me a castle
forty feet² high,
So I can see her
as she goes by.

Bau mir einen Turm (*wörtl.* Schloss)
von 40 Fuß Höhe,
damit ich sie sehen kann,
wenn sie vorbeigeht.

As she goes by, dear, as she goes by,
So I can see her as she goes by.

6
Roses love sunshine,
violets love dew,
Angels in heaven know
I love you.

Rosen lieben Sonnenschein,
Veilchen lieben Tau,
die Engel im Himmel wissen,
dass ich dich liebe.

Know I love you, dear, know I love you,
Angels in heaven know I love you.

¹ *Birmingham* Hauptstadt des Staates Alabama im Süden der USA.
Hier organisierten Anfang 1963 Martin Luther King und andere Führer
der Bürgerrechtsbewegung eine große Demonstration, um ihrem Protest
gegen die Rassendiskriminierung Ausdruck zu verleihen. In dieser Stadt
schrieb King seinen berühmten „Brief aus dem Gefängnis“ der seine
Theorie eines gewaltlosen, direkten Widerstands beinhaltete.

² *feet*, sing. *foot* = 0,3048 m

SO/KH 080402